



Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Švajcarska

Veterinarski sertifikat za svježe meso, uključujući mljeveno meso, domaćih svinja (Sus scrofa) namijenjeno uvozu u Crnu Goru (POR) / Veterinary certificate for fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus Scrofa) intended for importation into Montenegro

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljalac / Consignor		I.2. Referentni broj sertifikata / Certificate reference number :				
	Ime / Name : Adresa / Address :		I.3.a Centralni nadležni organ / Central Competent Authority : Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO				
			I.3.b Lokalni nadležni organ / Local Competent Authority :				
	I.4. Primalac / Consignee		I.5. Mjesto porijekla / Place of origin :				
	Ime / Name : Adresa / Address :		Ime / Name : Adresa / Address :				
	Poštanski broj / Postal code :		Odobreni broj / Approval number :				
	I.6. Država porijekla / ISO code Country of origin ISO kod	I.7. Regija porijekla / Code Region of origin Kod	I.8. Država odredišta / ISO code: Country of destination ISO kod	I.9. Regija odredišta / Code Region of destination Kod			
	Švicarska / Switzerland CH		Crna Goru / Montenegro ME				
	I.10. Mjesto utovara / Place of loading :		I.11. Datum otpreme / Date of departure :				
	I.12. Privozno sredstvo / Means of transport :		I.13. Ulazno GVIM u Crnu Goru / Entry GVIM in Montenegro :				
Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/> Brod / Ship <input type="checkbox"/> Drugo / Other <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Railway wagon/ <input type="checkbox"/> Kamion / Road vehicle <input type="checkbox"/>							
Identifikacija / Identification : Oznake sa dokumenta:/ Documentary references :							
I.14. Opis pošiljke / Description of commodity :		I.15. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code) :					
		I.16. Količina / Quantity:					
I.17. Temperatura proizvoda / Temperature of product :		I.18. Broj paketa / Number of packages :					
Sobna temperatura / Ambient <input type="checkbox"/> Ohladeno / Chilled / <input type="checkbox"/> Zamrznuto / Frozen / <input type="checkbox"/>							
I.19. Identifikacija kontejnera/broj plombe / Identification of container/seal number :		I.20. Način pakovanja / Type of packaging pallets :					
I.21. Pošiljka je namijenjena za / Commodities certified for:		I.22. Za uvoz ili ulaz u CG/ For export to Montenegro:					
Ishranu ljudi / Human consumption <input type="checkbox"/>							
I.23. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities :							
Vrsta (Naučni naziv) / /Species (Scientific name)	Vrsta pošiljke / Nature of commodity	Način obrade / Treatment type	Odobreni broj objekta / Approval number of the establishment			Broj paketa / Number of packages	Neto masa / Net weight
			Klanica / Abattoir	Rasjekaonica / Cutting plant	Hladnjača / Cold store		

Ako je potrebno, pošiljalac može kao prilog priložiti dodatne tabele koje su odobrene i ovjerene od strane nadležne službe. / If necessary, extra tables can be attached as annex by the consignor and should be approved and stamped by the Cantonal Competent Authority.

Switzerland / Švajcarska	Svježe meso, uključujući mljeveno meso, domaćih svinja (<i>Sus scrofa</i>) / fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (<i>Sus Scrofa</i>)
II. Health Information / Podaci o zdravlju	I.2. Certificate reference number / Referentni broj sertifikata.*:
Part II : Certification/ Dio II: Sertifikacija	<p>Health information / Podaci o zdravlju</p> <p>II.1 Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation</p> <p>Ja, niže potpisani, službeni/ovlašćeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s odgovarajućim odredbama Uredbi (EZ) br. 178/2002, 852/2004, 853/2004 i 2017/625 i 999/2001 te potvrđujem da je meso domaćih svinja, opisano u Dijelu I., proizvedeno u skladu s navedenim zahtjevima i da naročito ispunjava sljedeće uslove: / I, the undersigned certifying officer declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 2017/625 and (EC) No 999/2001 and hereby certify that the meat of domestic swine described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>II.1.1. [meso] [mljeveno meso] (1) dolazi iz objek(a)ta u kojem (kojima) se sprovodi program zasnovan na HACCP načelima u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom o veterinarskom javnom zdravlju, ekvivalentnim sa Uredbom (EZ) br. 852/2004; / the [meat] [minced meat] (1) comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with national legislation on veterinary public health equivalent to Regulation (EC) No 852/2004;</p> <p>II.1.2. meso je dobijeno u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom o veterinarskom javnom, ekvivalentnim sa uslovima navedenim u Sekciji I. Dodatka III. Uredbe (EZ) br. 853/2004; / the meat has been obtained in compliance with national legislation on veterinary public health equivalent to the conditions set out in Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p>II.1.3. meso ispunjava uslove nacionalnog zakonodavstva o veterinarskom javnom zdravlju, ekvivalentnim sa zahtjevima Uredbe (EZ) br. 2015/1375 o posebnim pravilima službenih kontrola za <i>Trichinella</i> u mesu i da naročito ispunjava sljedeće uslove: / the meat fulfils the national legislation on veterinary public health equivalent to requirements of Regulation (EC) No 2015/1375 laying down specific rules on official controls for <i>Trichinella</i> in meat, and in particular</p> <p>(1) bilo / either / [bilo je pregledano metodom vještačke digestije s negativnim rezultatima] / [has been subjected to an examination by a digestion method with negative results]</p> <p>(1) ili / or / [podvrgnuto je zamrzavanju u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom o veterinarskom javnom zdravlju, ekvivalentnim sa Dodatkom II. Uredbe (EZ) br. 2015/1375;] / [has been subjected to a freezing treatment in accordance with national legislation on veterinary public health equivalent to Annex II to Regulation (EC) No 2015/1375;]</p> <p>(1) ili / or / [u slučaju mesa domaćih svinja držanih isključivo za tov i klanje, dolazi iz objekta ili kategorije objekata službeno priznatih od strane nadležnog organa kao slobodnih od <i>Trichinelle</i> u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom o veterinarskom javnom zdravlju, ekvivalentnim sa Dodatkom IV. Uredbe (EZ) br. 2015/1375;] / [in the case of meat from domestic swine kept solely for fattening and slaughter, comes from a holding or category of holdings that has been officially recognized by the competent authority as free from <i>Trichinella</i> in accordance with national legislation on veterinary public health equivalent to Annex IV to Regulation (EC) No 2015/1375;]</p> <p>(1) II.1.4. [mljeveno meso je proizvedeno u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom o veterinarskom javnom zdravlju, ekvivalentnim sa Sekcijom V. Dodatka III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 i smrznuto na način da temperatura u unutrašnjosti mesa nije viša od -18°C;] / [the minced meat has been produced in compliance with national legislation on veterinary public health equivalent to Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18°C;]</p> <p>II.1.5. meso je nakon ante i post mortem pregleda, obavljenog u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom o veterinarskom javnom zdravlju, ekvivalentnim sa Uredbom 2017/625 naročito članovima 17 i 18 , namijenjeno za ishranu ljudi; / the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with national legislation on veterinary public health equivalent to to Regulation (EC) No 2017/625, and in particular Articles 17 and 18;</p> <p>II.1.6. (1) bilo / either / [trup ili dijelovi trupa su označeni oznakom zdravstvene ispravnosti u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom o veterinarskom javnom zdravlju, ekvivalentnim sa Uredbom 2017/625 naročito članovima 17 i 18 / [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with national legislation on veterinary public health equivalent to to Regulation (EC) No 2017/625, and in particular Articles 17 and 18;]</p> <p>(1) ili / or / su [paketi [mesa] [mljevenog mesa] (1) označeni identifikacijskom oznakom u skladu sa Sekcijom I. Dodatkom II. Uredbe (EZ) br. 853/2004;] / [the packages of [meat] [minced meat] (1) have been marked with an identification mark in accordance with equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]</p> <p>II.1.7. [meso] [mljeveno meso] (1) zadovoljava odgovarajućim kriterijima navedenim u nacionalnom zakonodavstvu o veterinarskom javnom zdravlju, ekvivalentnim sa Uredbom (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu; / the [meat] [minced meat] (1) satisfies the relevant criteria set out in national legislation on veterinary public health equivalent to Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> <p>II.1.8. ispunjene su garancije za žive životinje i njihove proizvode predviđene planom monitoringa rezidua u skladu s nacionalnim zakonodavstvom o veterinarskom javnom zdravlju, ekvivalentnim sa Uredbom 2017/625, a naročito njenim članovima 47 do 64, 113,125, 127 i 129; / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with national legislation on veterinary public health equivalent to Regulation (EC) No 2017/625, and in particular Articles 47 to 64, 113, 125 to 127 and 129 thereof, are fulfilled; /</p> <p>II.1.9. je [meso] [mljeveno meso] (1) skladišteno i prevoženo u skladu s odgovarajućim zahtjevima nacionalnog zakonodavstva o veterinarskom javnom zdravlju, ekvivalentnim sa Sekcijama I. i V. Dodatka III. Uredbe (EZ) br. 853/2004; / the [meat] [minced meat](1) has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of national legislation on veterinary public health equivalent to Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /</p>

Switzerland / Švajcarska	Svježe meso, uključujući mljeveno meso, domaćih svinja (<i>Sus scrofa</i>) / fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (<i>Sus Scrofa</i>)
II. Health Information / Podaci o zdravlju	I.2. Certificate reference number / Referentni broj sertifikata.*:
<p>II.2. Potvrda o zdravlju životinja / Animal health attestation</p> <p>Ja, niže potpisani službeni/ovlašćeni veterinar, potvrđujem da je svježe meso opisano u Dijelu I: / I, the undersigned certifying officer, hereby certify, that the fresh meat described in Part I /</p> <p>II.2.1. dobijeno na području/područjima čiji je kod..... (3) i koje je na dan izdavanja ovoga sertifikata: / has been obtained in the territory/ies with code:..... (3) which, at the date of issuing this certificate /</p> <p>(1) bilo / either / [(a) posljednjih 12 mjeseci bilo slobodno od slinavke i šapa, goveđe kuge, afričke svinjske kuge, klasične svinjske kuge, vezikularne bolesti svinja i] / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and] /</p> <p>(1) ili / or / [(a)(i) bilo slobodno posljednjih 12 mjeseci od goveđe kuge, afričke svinjske kuge, [slinavke i šapa](1), [klasične svinjske kuge](1) i [vezikularne bolesti svinja](1) i / has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease](1), [classical swine fever](1) and [swine vesicular disease](1), and</p> <p>(ii) se smatra slobodnim od [slinavke i šapa] (1), [klasične svinjske kuge] (1) i [vezikularne bolesti svinja](1) od(dd/mm/gggg), bez kasnijih slučajeva/izbijanja bolesti i odobreno je za izvoz ovog mesa nacionalnim zakonodavstvom o veterinarskom javnom zdravlju, ekvivalentnim sa Odlukom Komisije (EZ) br. 206/2010 od (dd/mm/gggg), i] / has been considered free from [foot-and-mouth disease] (1), [classical swine fever](1) and [swine vesicular disease](1), since(dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by national legislation on veterinary public health equivalent to Commission Regulation (EC) No 206/2010, of (dd/mm/yyyy), and]</p> <p>(b) na kojem se u posljednjih 12 mjeseci nije sprovodila vakcinacija protiv ovih bolesti i nije dozvoljen uvoz domaćih životinja vakcinisanih protiv ovih bolesti na ovo područje; / during the last 12 months, no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;</p> <p>II.2.2. dobijeno od životinja koje: / has been obtained from animals that:</p> <p>(1) bilo / either / [su od rođenja ili najmanje posljednja tri mjeseca prije klanja boravile na području opisanom u tački II.2.1.;] / have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]</p> <p>(1) ili / or / [su uvedene dana (dd/mm/gggg) na područje opisano u tački II.2.1, s područja čiji je kod (3), a za koje je na taj dan odobren uvoz svježeg mesa u Crnu Goru;] / have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1, from the territory with code (3), that at that date was authorised to import this fresh meat into Montenegro;]</p> <p>(1) ili / or / [su uvedene dana (dd/mm/gggg) na područje opisano u tački II.2.1., iz države članice EU/ have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the EU Member State.</p> <p>II.2.3. dobijeno od životinja koje dolaze iz objekata: / has been obtained from animals coming from holdings :</p> <p>(a) u kojima nijedna prisutna životinja nije bila vakcinisana protiv ovih bolesti iz tačke II.2.1., / in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases referred to in point II.2.1,</p> <p>(b) u kojima i oko kojih u krugu poluprečnika 10km tokom posljednjih 40 dana nije bilo slučajeva/izbijanja ovih bolesti iz tačke II.2.1.;] / in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1. during the previous 40 days,]</p> <p>(c) koji u prethodnih šest nedelja nijesu bili pod zabranom zbog pojave bruceloze svinja; / that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;</p> <p>(1)(4)(d) za koje je dobijena izjava da svinje nisu hranjene ugostiteljskim otpadom, pod službenom su kontrolom te se nalaze na listi za uvoz mesa svinja u Crnu Goru / Uniju, koju je sastavio nadležni organ;] / where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of importing pig meat into Montenegro / the Union;]</p> <p>II.2.4. dobijeno od životinja koje: / has been obtained from animals that :</p> <p>(a) su od rođenja držane odvojeno od divljih papkara, / have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals,</p> <p>(b) su prevožene iz njihovih objekata u odobrenu klanicu u privoznom sredstvom očišćenim i dezinfikovanim prije utovara bez dolaska u dodir s drugim životinjama koje ne ispunjavaju uslovima navedenim u tačkama II.2.1., II.2.2. i II.2.3., / have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3,</p> <p>(c) su u klanici 24 sata prije klanja ante mortem pregledane te nisu pokazivale znake bolesti navedene u tački II.2.1. i / at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1, and /</p> <p>(d) zaklane su dana..... (dd/mm/gggg) ili između dana.....(dd/mm/gggg) i (dd/mm/gggg)(5); / have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) /;</p>	

Switzerland / Švajcarska	Svježe meso, uključujući mljeveno meso, domaćih svinja (<i>Sus scrofa</i>) / fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (<i>Sus Scrofa</i>)
II. Health Information / Podaci o zdravlju	I.2. Certificate reference number / Referentni broj sertifikata.*:
<p>II.2.5. dobijeno u objektu oko kojeg u krugu poluprečnika 10km tokom posljednjih 40 dana nije bilo slučajeva/izbijanja bilo koje bolesti iz tačke II.2.1 ili u slučaju pojave bolesti, priprema mesa za izvoz u Crnu Goru dozvoljeno je tek nakon klanja svih prisutnih životinja, neškodljivog uklanjanja svog mesa i potpunog čišćenja i dezinfekcije pod kontrolom službenog veterinara; / has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 40 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation into Montenegro has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian.</p> <p>II.2.6. dobijeno i pripremljeno bez dodira s drugim mesom koje ne ispunjava uslovima navedenim u ovome sertifikatu. / has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.</p> <p>II.3. Potvrda o dobrobiti životinja / Animal welfare attestation</p> <p>Ja, niže potpisani službeni/ ovlašćeni veterinar, ovime potvrđujem da je svježe meso opisano u Dijelu I. dobijeno od životinja s kojima se, u klanici prije i za vrijeme klanja ili ubijanja, postupalo u skladu s odgovarajućim odredbama propisa Europske Unije./ I, the undersigned certifying officer, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Union legislation.</p> <p>Napomene / Notes</p> <p>Ovaj sertifikat odnosi se na svježe meso, uključujući mljeveno meso domaćih svinja (<i>Sus scrofa</i>). / This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (<i>Sus scrofa</i>).</p> <p>Svježe meso označava sve dijelove trupa životinje, svježe, ohlađene ili smrznute, namijenjene za prehranu ljudi. / Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.</p> <p>Dio I / Part I</p> <p>— Rubrika I.5: Mjesto porijekla: naziv i adresa objekta otpreme. / Box reference I.5: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.</p> <p>— Rubrika I.7: Upisati kod područja iz Dijela 1. Dodatka II. Uredbe (EU) br. 206/2010 (SANCO/4787/2009). / Box reference I.7: Provide the code of territory as appearing in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO/4787/2009).</p> <p>— Rubrika I.12: Upisati registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona) broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljalac mora obavijestiti ulazno granično inspekcijско mjesto u Crnoj Gori. / Box reference I.12: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into Montenegro.</p> <p>— Rubrika I.15: Upotrijebiti odgovarajući CT broj: 02.03, 02.06, 02.09, 05.04 ili 15.01. / Box reference I.15: Use the appropriate HS code: 02.03, 02.06, 02.09, 05.04 or 15.01.</p> <p>— Rubrika I.16: Upisati ukupnu bruto i ukupnu neto težinu. / Box reference I.16: Indicate total gross weight and total net weight.</p> <p>— Rubrika I.19: Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / Box reference I.19: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.</p> <p>— Rubrika I.23: Vrsta pošiljke: upisati „trup-cijeli“, „trup-polovina“, „trup-četvrtina“, „dijelovi“, „iznutrice“ ili „mljeveno meso“. / Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat".</p> <p>Mljeveno meso je otkoščeno meso samljevano na komadiće i pripremljeno isključivo iz poprečno prugastih mišića (uključujući pripadajuće masno tkivo), osim srčanog mišića. / Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.</p> <p>Dio II / Part II</p> <p>(1) Nepotrebno precrtati. / Keep as appropriate</p> <p>(3) Upisati kod teritorija iz Dijela 1. Dodatka II. Uredbe (EU) br. 206/2010. / Code of the territory as it appears in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010.</p> <p>(4) Navesti dodatne garancije ako se traži u koloni 5» SG «Dijela 1. Dodatka II. Uredbe (EU) br. 206/2010 (SANCO/4787/2009) označena unosom „D“. / Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 'SG' of Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO/4787/2009), with the entry „D“.</p> <p>(5) Datum ili datumi klanja. Uvoz ovog mesa neće se dozvoliti ako je dobijeno od životinja zaklanih bilo prije datuma odobrenja za uvoz u Uniju iz treće zemlje, područja ili dijela zemlje iz tačaka I.7 i I.8 ili u vrijeme kada je Unija zabranila uvoz ovog mesa iz te treće zemlje, područja ili njenog dijela. / Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for importation into the Union of the third country, territory or part thereof referred to in boxes I.6 and I.7, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Union against imports of this meat from this third country, territory or part thereof.</p>	

Switzerland / Švajcarska	Svježe meso, uključujući mljeveno meso, domaćih svinja (<i>Sus scrofa</i>) / fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (<i>Sus Scrofa</i>)
III. Signature / Potpis	I.2. Certificate reference number / Referentni broj sertifikata.*:
Part III: Signature / Dio III : Potpis	<p>Certifying officer / Službeni/ ovlašćeni veterinar:</p> <p>Name (in capital letters) / Imre (velikim štampanim slovima) : Qualification and title / Kvalifikacija i titula :</p> <p>Date / Datum : Stamp and Signature / Pečat i Potpis :</p>